



NĂM THỨ 30  
Số 5573

Ngày thứ ba  
1<sup>er</sup> Juin 1987

Ngày 23  
tháng tư (đứ)  
NĂM ĐINH-SỬU

Cử-nhơn: NGUYỄN-VĂN-CỬA

Bưu báo xin trả tiền trước cho  
ông NGUYỄN-VĂN-CỬA.  
Chỉ bán về cho ông LÂM-VĂN-NGŨY.

### XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÂN: 57, Rue Lannes Mossard, 57 - SAIGON  
Dây thép tất: LUCTINE - Dây thép nói: 203

Cử-nhiệm: LÂM-VĂN-NGŨY

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc  
GÉRALDIN INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ  
8, Rue Tranchesi - PARIS (VI<sup>e</sup>)

GIÁ BẢO	
Một năm	15000
Sáu tháng	8.800
Ba tháng	4.800
Nói số.....	0.04

## Quan Thống-sứ Châtel tới Hải-phong và Hanoi

HAIPHONG. - Quan Thống - Sứ Châtel tới trong nhiệm vụ đặc biệt của ông Claude Chappe từ Saigon ra để tới Hải-phong sáng hôm nay. Tới Hanoi, quan quyền Thống-sứ Desalle cũng ông chính văn-phòng Renault và nhiều quan khách khác về thăm báo quan biết ông Châtel, có tướng Hải-phong tới sáng để đi đón.



Quan Thống-sứ CHÂTEL

Có một điều sự xuất của số Luc-lie Hải-dương làm cho nhiều sự có lẽ là trên đường chờ gặp của ông Thống-sứ Châtel. Ông này hiện có 2 con đường, một là chờ để đi, nhưng từ hôm trước, có 1 số người chờ đón ông, có lẽ là để đón ông. Ông này hiện có 2 con đường, một là chờ để đi, nhưng từ hôm trước, có 1 số người chờ đón ông, có lẽ là để đón ông.

Lập xưởng dệt chiếu để thân dụng người thất nghiệp

Quan Thống-sứ cho ban Cựu-lê thất-nghiệp Thái-binh 1.000 đồng

Thái-binh. - Sau khi qua Thủ-Văn-Đình và quan Công - sứ Lê-chơn ban Cựu-lê thất nghiệp tại Thủ-Thái, để tìm việc cho những thành-tử phạm mới được ra tù, quan quyền Thống-sứ Desalle tới là một việc làm nhân-dịch nên hôm nay đã, ngài đã ký giấy cho ban Cựu-lê thất-nghiệp Thái-binh một số tiền.

Số tiền đã, theo lời Thủ-Văn-Đình nói cho chúng tôi biết thì ban Cựu-lê thất nghiệp được một số tiền để lập xưởng dệt chiếu và bị đi tìm những thợ thủ công cũng có việc để làm.

Muốn cho việc làm được vĩnh viễn, ban Cựu-lê thất nghiệp cần đi tìm những người thất nghiệp ở các nơi trong tỉnh, rồi về sau những đã công để lập xưởng dệt chiếu mà Mặt-thêm có.

Ngài nói về trên nay tức như chúng-trình đã định mà trước đây báo quan đã nói, đã đang ban Cựu-lê thất nghiệp đang tiến hành việc lập xưởng dệt chiếu đầu tiên những người thợ thất nghiệp.

## KẾT-QUẢ CUỘC TUYỂN-CỬ CAI-TỔNG ĐÌNH-HÒA (LONG-XUYẾN)

### Dân - chúng ủng hộ Định - hòa cán người biết làm việc

Ông Nguyễn-ngọc-Đệ đắc-cử một cách vẻ vang với cái tỷ số 10182 trong truyền-tuyên-cử không quá 200 cử-tri

Như chúng tôi đã nói trong một số báo trước rằng: cuộc tuyển-cử này sẽ không có gì ồn ào cả, mà hết thảy anh em và con trong làng Đình-hòa đều vào mua giấy vận-nhằm báo chí với nhau sẵn sàng chờ anh chí với ông nghị Nguyễn-ngọc-Đệ.

Đã vậy trước ngày tuyên-cử có một sự kiện mà nhà Đệ xưng Thành-xương Trường, rồi về việc tuyên-cử ông nghị Nguyễn-ngọc-Đệ.



Ông Nguyễn-ngọc-Đệ

Quả nhiên hôm ngày 31 Mãi là cuộc tuyên-cử, ông Đệ đã được cử. Có cử tri số một ông Nguyễn-ngọc-Đệ là người biết làm việc và biết làm người.

Mãi đến 5 giờ chiều mới khởi-tam thì kết quả như vậy:

Số cử-tri 197.  
Số cử-tri đến thì số: 188  
Ông Nguyễn-ngọc-Đệ 101 (tham-dự-cử)  
Ông Nguyễn-Văn-Châu 1 (tham-dự)  
Số thăm bị hủy: 19  
Tham-tri: 8.

**CUỘC XÒ SỐ CỦA HỘI CỰ-VIỆT-NHÂN-SĨ**

Phát hành 50.000 số mỗi số: 0520

Tất cả số trong... 4.000\$

Số độc-đặc... 1.000\$

Ngày xò số: 14 JUILLET 1937

Hội giáo-nhiệm - v. bán giấy số tại Saigon-Cholon cho: M. TRẦN-THÁI-NGUYỄN

## THỜI CUỘC THỂ - GIỚI

### Tình-hình ở Tây-ban-nha vẫn rắc rối mãi

Mấy bay của Chánh-phủ ném bom xuống một chiếc chiến-hạm Đức. Có 20 tên thủy thủ thiệt mạng và 78 người bị thương

TÂY-BAN-NHA

Mấy bay của Chánh-phủ ném bom xuống một chiếc chiến-hạm Đức. Có 20 tên thủy thủ thiệt mạng và 78 người bị thương.

Đức phản đối rất kịch liệt

Berlin, 30 Mai. - Báo-giờ của Đức đưa tuyên-bố rằng những việc xảy ra đã xảy ra như vậy thì nó làm cho cái tình thế càng thêm nghiêm trọng. Những lời của Ý đòi Đức đã cho chánh-phủ Valence hay trước cho nên xem thường.

Một tờ thông cáo của chánh-phủ Ý nói thêm rằng mấy chiếc tàu thuộc về đoàn kiểm-sát phi hành của Đức về biên giới 10 hải-lực. Các chiếc chiến-hạm Ý lại ném bom ngày 6 Mãi mà chỉ Ý lại thuộc về (thứ của Pháp) Ý nói.

Ông Tống-lãnh đạo Hải - quân Đức cho phân đội về việc máy bay của chánh-phủ Tây-ban-nha thường hay thả bom xuống trên những tàu kiểm-sát của Đức.

Ông Ý lại nói rằng: Nếu máy bay của chánh-phủ Tây-ban-nha mà làm như vậy thì nó cũng là hành động mà Ý cũng không thể chấp-nhận được.

Hội ban công kích Chánh-phủ Valence và ông nghị Boletiv của Moscow và ông nghị Boletiv của Moscow và ông nghị Boletiv của Moscow.

Đức luận ý cũng vậy

Rome, 30 Mai. - Báo-giờ của Ý cũng phân đôi việc ném bom Ý tại Gibraltar.

## NGƯỜI ĐÀN VIỆT-NAM BIẾT NGHĨA-VỤ

Phải quên giúp quỹ làm lễ kỷ-niệm nhà đại văn hào J. B. P. Trương-vinh-Kỷ

Đã nhiều lần các báo đều có nói đến nhà văn hào, mà sự nghiệp của ngài đến nay vẫn còn và giúp ích rất nhiều cho sự tiến hóa của dân chúng. Vậy chúng ta hãy rằng giúp và có động cho cuộc lễ kỷ-niệm đáng cử hành một cách long trọng cho xứng đáng với những công-nghiệp vĩ-dại của nhà đại văn hào.

Lấy quỹ tiền đến các nhà báo như cũ, uyển-giao. Sau một khi nhận được tiền các báo đều đang phụng dưỡng các nhà hào kiệt. Bằng lòng anh em đồng bào!

## YẾT-KIỆN NAM-PHŨ-ÔNG HOÀNG - HẬU

Hoàng-hậu hằng nghĩ chi ham xem sách Tây, không còn đi thi giờ tập am - nhạc - Hoang-tử Bảo - Long sẽ theo tôn giáo nào?

Sau khi sống riêng ở tư, lúc trở về bà Hoàng-Lệte Clarette có xuất - bản một quyển sách của bà: DAO CHOI ĐÔNG - PHÁP (Promesses en Indochine và trong sách đó bà có thuật lại về một cuộc vi-kiến Hoàng-hậu Nam-Phủ-ông.

Nhờ thấy vậy chuyển có thể đáng cho Ý, nên chúng tôi xin lược thuật ra đây để báo cho bạn đọc.

Tôi không dám vô phép, nhưng tin Đức Bà cho biết thì khi trước vào cuộc đời mới này, cái gì cũng đi về phía trước một bước hơn xưa hết.

Một sự cười cười đi làm công việc khác hai vành môi.

Đã vậy, khi tôi bắt gặp bà Hoàng-Lệte Clarette, tôi mới biết rằng bà là người của Đức Bà.

Bà Bellagui nói xem:



NAM-PHŨ-ÔNG HOÀNG-HẬU

- Tôi là Bảo-Long, sau theo tiếng Pháp, tôi nghĩ là...  
- Hoàng-hậu nói tiếp:  
- Nó vẫn là một đứa trẻ nhỏ khác một số tuổi với nó như là.  
- Trong dân chúng người ta vẫn đi về, không biết rồi nữa Hoàng-tử sẽ theo tôn giáo nào, bởi vì Hoàng-hậu vẫn là một tín đồ của Đức-Tô-ma-chô. Song tôi sẽ đem về để Ý, mà tôi muốn người khác trong Ý, thì không nghĩ người chỉ bắt mà đáp rằng.  
- Hoàng-tử sẽ theo đạo Phật. Đức Phật vẫn là tôn giáo của nước Nam.

Hàng giờ Hoàng-tử vẫn có một người bạn Anam gần gũi, mà Bà Bellagui phải trong coi. Nhưng dân chúng Hoàng-tử lớn lên thì sẽ theo tôn giáo nào? Bà Hoàng-hậu nói tiếp: Tôi không nghĩ người chỉ bắt mà đáp rằng.  
- Hoàng-tử sẽ theo đạo Phật. Đức Phật vẫn là tôn giáo của nước Nam.

## Hoàng - hậu chỉ dạy sách Tây

Hết thảy dân bà trong nước Nam, hẳn rằng chỉ một mình bà Hoàng-hậu là công việc đã hoàn-biện hết.

- Tôi chẳng biết làm thế nào cho rồi công việc: 50m mai, tôi đã dạy từ lúc sáng, và tôi lại, đến cuối một giờ tôi mới ngủ, mà tôi công chúng làm xong được phần sự công việc tôi muốn.

- Đức Bà vẫn theo tiếng Anh nữa chứ.

- Tiếng Anh, thì tôi nói được, nhưng sao, nhưng mà tôi nói được. Nhưng các sách Anh thì tôi phiên rồi một công từ tự-việt nhiều quá. Và lại tôi vẫn thích tiếng Pháp hơn.

D. T.

I. Câu chuyện của Bà Bellagui cũng có chỗ hơi đáng nói. Điều đáng nói ở đây là người Nam đã quên người Pháp là ai, chứ không nên quên người Pháp là ai, chứ không nên quên người Pháp là ai.





**CHUYÊN TRỊ BỆH THẬN TÀI**  
 Bệnh do **NGUYỄN-VÂN-TÂN**.  
 100 Hôpital Pasteur  
 au Vietnam  
 ở số 42, Avenue Chamissoe-Louvet, SAIGON



**RƯỢU DUBONNET**  
 ĐẠI-LY ĐỘC QUYỀN  
 Compagnie Optorg - ROBIN

Hàng Kim-Thành  
 Mua bán vàng và bạc số 23, đường Schœder SAIGON  
 Mua bạc đồng cũ oao giá nhất

**CÁC CÔ CÔ EM!**  
 Hãy cho các em nhỏ của quai có ăn sữa bột, có đường  
**NESTLÉ**



**CON CHIM**

Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng **NESTLÉ** số 25 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của **Bác-sĩ VIDAL** — Quý Bà quý Cô muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

**CHUYỆN NGẮN**  
**ÁC - TÂM...**  
 Của Hưng-Tâm

Trong ngôi nhà vắng-lẻ mỹ miều, Bảo dang ngồi xem sách, bỗng có tiếng cửa đi ghé gọi chẳng hấp tấp chày ra.  
 — Thưa đi gọi con cháu gì?  
 — Mày hãy đi đội gao, đặng lo buổi chiều cho mấy trẻ, chờ mày ở ở không xem sách mà sao?  
 — Vàng.  
 Vừa giờ sau, một thùng gao đã chầm chệ trên bộ ván.  
 — Mày hãy sửa soạn lo bữa cơm chiều, tao xem mày sao cứ đi nhều mãi.  
 Bọt cơm lên trào trên miêng nõi Bảo mứt lo về thực ăn, nõi cơm phôi sinh lên.  
 Bị mẹ gỏi:  
 — Đò khốn 1 một tuần có 2 ngày mà làm không được gì chỗ khác đứng đờn đờy đờc giận tao nó 1 (vừa nói vừa đánh 2 tát tai)  
 — Thưa đi!!! con... mất lo... làm... cái!  
 — Thôi, đả mấy lần rồi, đừng nói nữa thêm ghê!  
 Nữ nói rồi bỏ đi, không cần đến Bảo, một đầu 2 tát tai nó làm cho Bảo đau đớn đến nỗi...  
 Ở!!! 2 tát tai mà dường như nó có phép, làm cho Bảo sưng cổ mặt.  
 Một sưng lên rất nhiều mà Nữ cũng chẳng mánh chi lời.  
 Bình Bảo một ngày mới thêm mới mà Nữ vẫn không ngờ đến, lại còn chưởi rủa nữa.  
 Trời lì lẩn khuya, người nhà đã an giấc thỉnh thoảng Bảo viết thư về cho cha mẹ hơy  
 Tháng 10 1937

« Con then quá!...  
 Có lúc lại đánh mất con đến nỗi phải mang bệnh.  
 « Như hôm nay đi con dánh con sung cả một má đi không chạm nom đến con. Thật đi con bội ác quá!..  
 « Cháu em hãy rugập, đừng đem con về, con xin đi nơi khác mà lo việc sách đèn.  
 chờ để đầy chác con sẽ chết nay mai!  
 Xin Cháu em vui lòng.  
 Con chào Cha mẹ.  
 Ngày kính Bà »

Thư đi rồi chàng cứ trờng mặt...  
 Bà ngày sau, một chếc xe nằm bên góc lộ, thỉnh thoảng có 2 người xuống phòng phang vào nhà.  
 — Chai!! Me!  
 Sao cho mẹ lâu ra quá vậy!  
 — Mất lo việc ruộng nương, nên không thể đem về con được  
 — Lác nữa con xin về với cha mẹ.  
 Được, nếu con muốn  
 Nữ lại-léo báo:  
 Đem nó ở đây học-hành, đem về trông ma làm gì.  
 — Thôi, để cho nó về, vì nó xin thôi học...  
 Bảo về đến nhà rất mừng vì chàng được sung sướng là đầy chàng không phải tập buộc dưới cái chế độ gia-dinh gắt gỏng của người đi ghé.

**CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỎA**

**Manuel de l'infirmier**  
 CỦA ÔNG  
**NGUYỄN-VĂN-KHAI**  
 MÉDECIN INDINOCHOIS DU CADRE LATERAL

Giá mỗi cuốn 2.50

**Cho mượn máy đánh chữ, dù thuê hiệu may**

**CHUYÊN-MÓN**  
 Sửa máy đánh chữ, và porte plume réservoir và đồng-bộ, và completeur kilométrique.  
 Lưm bảo-tuần các bộ-liaisages.  
 Bán quan bài, Mọt-tê các lạng  
 Đại-Ly

Máy may "Hộp chũ" hiệu HERMÈS BABY, chũ từ giá 80 \$ 100, chũ từ 100 đến 200 \$ 300. — Bàn may chũm bàn ba lau phũ, chũm lấy mỏ muốt, ti đũa lện. — Bàn xe may nhiều hiệu (ô lện). — Bàn số và lau lện. — Khế con đũa, mỏ hĩa, mỏ-nhếch. — Khế bình bằng ô-sơ-cu, vô đũa, vô đũa BỔ-SHUBIEN.  
 81 et 110, Rue d'Espagne, Saigon  
 Téléphone: 21.878

**COGNAC**  
**JULES ROUGE**

may chẳng chửa nuốt một miếng nào cả

Chàng muốn trị-hố lện, song chẳng có nghị  
 « Có lẽ cha ta còn mến đi ta, thôi để ta lấy có này mà khuyễn khích lòng cha ta từ bỏ con ác-phu này thì khỏi phải sáng lai giáng, nơi này nữa »

Rồi chàng quay quả ra về...  
 Hưng-Tâm

**SAVON CONJO**  
 PÈ... 72%

TIÊU - THUYẾT 6 Số: 12 của MAI-SƠN

**Dưới bóng Phạt - đải**

(T. 4. 1-2)

1. Vì ngày đêm, anh có thêu cho chàng hỏi anh
2. Thương anh, nhờ, nhờ anh em phó sa rơi lụy
3. Buồn mỏi nỗi lòng em biết thò thân với ai cho nhẹ bớt cơn phiền
4. Phòng riêng một mình, suốt đêm em ngơ ngẩn vì ai
5. Xổ tâm sang, em nhớ lại buổi chiều em tự quyết vĩnh biệt cùng chàng
6. Em trách lấy em tự nhiên sao bỏ rứt đứt sợi chỉ điều cùng mỗi lo an
7. Bởi vì tâm, nên ngày hôm nay, em hối hận xiết bao

Lúc chàng sắp dạm hỏi v. 5. Bích-lan em chắc có thể ngăn-cản được chàng, nhưng em không nỏ, vì em sợ sẽ đem mối hại cho chàng và mối loạn vào gia-dinh của chàng thì thế sao gọi là thương nên em đành một mình ngậm đắng nuốt cay.

Cầm-Vân — (nhìn Cẩm-Vân)  
 Thế thì em diễn cho ai xem. Trời bởi trời. Sao người tôi bạc đến thế.

mong mỗi như ngành cây héo cầu ước hạt mưa

12. Em thân thực, thì thăm, thăm lòng khoắc khoải ngàn cuộc đời đi được ngàn giờ

13. Em ao ước phải phách ch (nói: bây giờ em được gặp chàng chừng một phách để mà) bày tỏ đời lời xin chàng tha thứ lỗi xua

14. Thê em mới được há dạ thoả lòng

15. Dầu sao có thạc đi nữa, em cũng ngậm cười với chín suối mà yên phận ngàn thu

Ngọc-Thủy —  
 13. Em nhớ chàng. em

Văn nghệ tiếng xưaikhành khách ở phòng bên cạnh.  
 Cầm-Vân — (Hỏi lan) Ai cười ở phòng bên cạnh, Lan?

Lan. — Thưa có, có năm Diệm đương trếp chuyện các ông.

Cầm-Vân. — Ông nào?  
 Lan. — Thưa có, các ông mà lúc trước chiều nào cũng đến phòng này.

Ngọc-Thủy — (Dau đớn)  
 Nhìn lại làm chi quảng đời đi vắng em.

Cầm-Vân. — (thò dài, nói một mình) Tôi nghĩ lại mà thương hoi cho chi Ngọc-Thủy. Kịp mà hòng

thường hay phải bạc mệnh. Ai là tại sao như chi, cái sắc lòng-lạ, cái tai đọa biệt nó làm cho nhiều người mê-mệt đạo nào, có ngờ đâu ngày nay, bóng gầy, nhợt rêu buồn hoai lại thế ư. bởi vì: kiếp người như bóng phò-du, như giấc chiêm bao bực thâm.

Ngọc - Thủy. — (Giương đôi mắt, thò phần vó sấn sửa, bóng dường như choàng vãng chực ngả)  
 Cầm-Vân — (Đỏ và nói với Lan) Mày chày thày với ông chủ, có Ngọc-Thủy ừm nắng, không diễn được.  
 Lan. — Dạ. (Còn nữa)

# PHÊ BÌNH

của cô Yvonne Thanh

Người làm ruộng áo, trời vùng để cho nó phì mà và gióp được trồng mùa. Trong lúc cây sâu, cuộc bầm, họ chẳng để ý gì khác hơn là mưa - thuận gió hòa, lúa lên tươi tốt. Ông tiêu phu, vào rừng chỉ để đốn cây, cắt củi, sắm đi tới về, vô tình với phong cảnh chung quanh.

Mưa của sự sống, thì họ đến công ăn việc làm, trừ ra chuyện kiếm tìm mỗi loại vật chất để đốn cây, cắt củi, sắm đi tới về, vô tình với phong cảnh chung quanh. Họ biết thường thức một cách mê đắm, say sưa, bưng trưng gian cho hai thế giới trái ngược: vật chất và tinh thần họ tìm tới bằng câu văn thanh hải, bèn cười mãn ý, cho những người làm ruộng, những ông tiêu phu, những kẻ chẳng để ý đến cái hay, cái đẹp của vũ trụ minh-mông, được có vài thường thức cũng biết, thấy và nghe.

Những thuật đã làm sống những vật vô - trí, vô - giác. Từ hoa đã rộ - rêu đến giọt nước trên người từ giọt nước của con khuyển trên cánh sao đến tiếng lúc con vượn dưới khe suối, mỗi mỗi đều có một tâm - hồn mà ý - nghĩa riêng. Cái ý - nghĩa ấy của người đem ra ngắm nhìn và với mà được tăng thêm giá - trị và cũng nhờ đó, người ta xem thấy vẻ đẹp, nó hay hơn trước bội phần. Ánh hưởng to tác của nghệ thuật sanh ra là vì đây.

Nhưng cái hay của nghệ thuật thì người cho thiếu-đáo. Cũng như giữa cái đẹp của vũ-trụ và người chẳng để ý, cần phải có kẻ làm trung gian thì cái hay của nghệ thuật và bện được phải cần người mới giỏi, người ấy là nhà phê bình.

Công chúng một mục-đích cốt ý phê - bình và nghệ - thuật là tìm cái đẹp. Tài liệu của nghệ thuật là vũ trụ mà nghệ thuật lại là tài-liệu của phê - bình. Nghệ sĩ trong sáng mà, nhà phê-bình thì sáng bóng có tưởng tượng. Nghệ thuật là cái gương nước có ánh mà nhà phê-bình là kẻ đi bồng bóng.

Người xem vì không cảm được chủ-đạo những cái vô hình vô hạnh, vô sắc của một cố-đạo, những tiếng vô hình buồn của bản đờn, những ý nghĩa sâu xa của

## Châu-phách Thất-ly-tán

Ấy là một thứ thuốc tán rất hay ngoài đợng bằng bao sáp; chuyên trị con nit bị cấp mạng kinh-phong, cần ráng ngậm miệng, con nít lao lừng, bất tỉnh nhưn-sự, sâu sốt mửa yà, đăm lên chân nghệ; phải lấy vj bạc-hà nấu nước hòa với thuốc mà đổ vào thì thấy hạ liền.

Trong cơn gấp rút, không kịp nấu nước bạc-hà, thì hòa đại với nước trà mà đổ cũng được.

Mỗi hộp đều có toa chỉ dạy cách dùng, nhà có con nít, nên mua để sẵn mà dự phòng.

Cử gửi thơ cho nhà thuốc:

**NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG**  
47, rue de Canton, 47  
**CHOLON**

**Dấu Nhị-Thiên-Đường**  
Khắp trong thiên hạ đều dùng dấu Nhị-Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dấu nào sánh kịp, ấy là một thứ dấu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

**Các chứng thất huyết!**  
Hoặc chảy máu cam, hay à ho ra máu, khẻo nhò ra máu, mửa ra máu, tiểu ra máu, ... v.v. đều uống phương thuốc sau này:  
1 năm 1/2, lấy luôn cả góc rừ, rửa cho sạch, bỏ vào cối đá đằm cho thiệt nát, giã vào một chén nước dái con nít khuấy cho đều, dùng vài muỗng sớt, lượt lấy nước bỏ xát Hết đổ vào siêu nấu cho nóng rồi ra chén.  
Giã thêm 2 chỉ Bả - thảo-sương, trộn khuấy cho đều uống.  
Phương thuốc này giúp đỡ chơn hàng nghìn người; Vạy xin anh, chị em chớ bỏ qua rất uống.

**HÀNG BẢO-KẾ**  
HIEO  
La Providence et  
L'Industrielle du Nord  
ÔNG BOY-LANDRY  
Lâm Đại-ly 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Bảo-kế này chuyên lo bán-cho những re-bê, nhà cửa, phố và hàng hóa của anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lạc-tinh mà cần bán-cho vật hàng này, nên gặp lại rồi ra hư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý.

## PHÊ BÌNH

Người làm ruộng áo, trời vùng để cho nó phì mà và gióp được trồng mùa. Trong lúc cây sâu, cuộc bầm, họ chẳng để ý gì khác hơn là mưa - thuận gió hòa, lúa lên tươi tốt. Ông tiêu phu, vào rừng chỉ để đốn cây, cắt củi, sắm đi tới về, vô tình với phong cảnh chung quanh.

Mưa của sự sống, thì họ đến công ăn việc làm, trừ ra chuyện kiếm tìm mỗi loại vật chất để đốn cây, cắt củi, sắm đi tới về, vô tình với phong cảnh chung quanh. Họ biết thường thức một cách mê đắm, say sưa, bưng trưng gian cho hai thế giới trái ngược: vật chất và tinh thần họ tìm tới bằng câu văn thanh hải, bèn cười mãn ý, cho những người làm ruộng, những ông tiêu phu, những kẻ chẳng để ý đến cái hay, cái đẹp của vũ trụ minh-mông, được có vài thường thức cũng biết, thấy và nghe.

Những thuật đã làm sống những vật vô - trí, vô - giác. Từ hoa đã rộ - rêu đến giọt nước trên người từ giọt nước của con khuyển trên cánh sao đến tiếng lúc con vượn dưới khe suối, mỗi mỗi đều có một tâm - hồn mà ý - nghĩa riêng. Cái ý - nghĩa ấy của người đem ra ngắm nhìn và với mà được tăng thêm giá - trị và cũng nhờ đó, người ta xem thấy vẻ đẹp, nó hay hơn trước bội phần. Ánh hưởng to tác của nghệ thuật sanh ra là vì đây.

Nhưng cái hay của nghệ thuật thì người cho thiếu-đáo. Cũng như giữa cái đẹp của vũ-trụ và người chẳng để ý, cần phải có kẻ làm trung gian thì cái hay của nghệ thuật và bện được phải cần người mới giỏi, người ấy là nhà phê bình.

Người xem vì không cảm được chủ-đạo những cái vô hình vô hạnh, vô sắc của một cố-đạo, những tiếng vô hình buồn của bản đờn, những ý nghĩa sâu xa của

## PHÊ BÌNH

Người làm ruộng áo, trời vùng để cho nó phì mà và gióp được trồng mùa. Trong lúc cây sâu, cuộc bầm, họ chẳng để ý gì khác hơn là mưa - thuận gió hòa, lúa lên tươi tốt. Ông tiêu phu, vào rừng chỉ để đốn cây, cắt củi, sắm đi tới về, vô tình với phong cảnh chung quanh.

Mưa của sự sống, thì họ đến công ăn việc làm, trừ ra chuyện kiếm tìm mỗi loại vật chất để đốn cây, cắt củi, sắm đi tới về, vô tình với phong cảnh chung quanh. Họ biết thường thức một cách mê đắm, say sưa, bưng trưng gian cho hai thế giới trái ngược: vật chất và tinh thần họ tìm tới bằng câu văn thanh hải, bèn cười mãn ý, cho những người làm ruộng, những ông tiêu phu, những kẻ chẳng để ý đến cái hay, cái đẹp của vũ trụ minh-mông, được có vài thường thức cũng biết, thấy và nghe.

Những thuật đã làm sống những vật vô - trí, vô - giác. Từ hoa đã rộ - rêu đến giọt nước trên người từ giọt nước của con khuyển trên cánh sao đến tiếng lúc con vượn dưới khe suối, mỗi mỗi đều có một tâm - hồn mà ý - nghĩa riêng. Cái ý - nghĩa ấy của người đem ra ngắm nhìn và với mà được tăng thêm giá - trị và cũng nhờ đó, người ta xem thấy vẻ đẹp, nó hay hơn trước bội phần. Ánh hưởng to tác của nghệ thuật sanh ra là vì đây.

Nhưng cái hay của nghệ thuật thì người cho thiếu-đáo. Cũng như giữa cái đẹp của vũ-trụ và người chẳng để ý, cần phải có kẻ làm trung gian thì cái hay của nghệ thuật và bện được phải cần người mới giỏi, người ấy là nhà phê bình.

Người xem vì không cảm được chủ-đạo những cái vô hình vô hạnh, vô sắc của một cố-đạo, những tiếng vô hình buồn của bản đờn, những ý nghĩa sâu xa của

**CO HAI HOAY**  
HỢP NHÌN THƯƠNG NHẬP  
LIỆNG-Y BEHAUT  
SAIGON, ngày 31 mai 1937

SAIGON, ngày 31 mai 1937

Giá: lúa, gạo, bắp
CHAU KHÉ TỈNH THUẾ, BAO LẤY LƯƠN
Mỗi tạ 60 kít-10 700
Gạo số 1 20 1/4, 100 kít-10 8 92
Gạo số 2 40 1/4, 100 kít-10 8 77
Gạo số 3 60 1/4, 100 kít-10 8 67
Gạo số 4 80 1/4, 100 kít-10 8 57
Tên số 1, 100 kít-10 8 47
Tên số 2, 100 kít-10 8 37
Tên số 3, 100 kít-10 8 27
Cán truyền, 100 kít-10 8 17
Cán 100 kít-10 8 07

**LÚA**  
Chở đến nhà máy Cholon  
bao lấy lưỡn, Mỗi tạ 68 kít-6  
Giá xay gạo (trường hàng 2, 70 kít-12 74  
Giá xay gạo số 1, 2 62194 2 68  
Giá số 2, 62194 2 68  
Giá số 3, 62194 2 68  
Giá xay số 4, 62194 2 68

**BẮP**  
Bán tại Cholon mỗi 100 kilos  
BẮP 7335 x 7345  
(Trống 7, 45 x 7, 25 số 1-sept)

**TIN TÀU TỐI**  
Ở Pháp lại  
Le Desirade le 4 juin (F.R.)  
Le Ma le 17 juin (M.M.)  
L'Ango le 7 juin (M.M.)

Ở Bắc và Trung-Bắc và  
Le Claude Chéppe le 4 juin (M.M.)  
Le Van Tollenhoven le 6 juin (S.A.M.)  
Le d'Argentan le 7 juin (M.M.)  
Le Forbin le 8 juin (R.C.)

Ở Trung-hoa và Nhật-bôn và  
L'Arman le 4 juin (M.M.)

Ở Singapore  
Le G. G. Merlin le 7 juin après midi (S.A.M.)

Qua (Australie (via Batavia, Nouméa et Port-Vila)  
Le Marsurker le 12 juin au matin (Diebelm)

**PHARMACIE PRINCIPALE**  
**JOIREIL**  
A. HEUMANN  
SAIGON  
TỰ-NAM  
**1865**  
BA ĐÔI  
ĐU ĐUNG  
THỦ THUỐC  
**HIỆU HẠY**

**THẨM-THAM** N° 14 **TIÊU-THUYẾT**  
**Thẩm-sứ sáu chục vạn đồng bạc**  
Dịch giả **SONG-BINH.**  
(Tiếp theo)  
Song buổi kỳ Liên-có  
hồng bất làm thần, không  
xem kỳ mặt mày từ-thị cho  
rò, lúc bấy giờ Liên-có hỏi  
quý-phu đả, chưa hề  
ngủ-phụ bị giết ấy, có phải  
nữ-hữu của mình không?  
bởi vậy, Liên-có chủ ý tới  
chỗ nhà xác này, đứng xem  
lại từ-thị của Quý-phu một  
lần nữa.  
Khi Liên-có bước vào  
nhà xác, trông thấy từ-thị  
của quý-phu đã nằm trên  
cái bàn-cà, có thể thấy vậy  
lạnh mình, cảm xúc tới sự  
tình ở lại Lữ - quán hôm  
trước. Liên-có vội vào  
chỗ bàn-cà ấy, thấy diện  
mạo từ-thị giống thể sanh

tiên, nhìn kỹ từ-thị Quý-phu chúi lâu, quả nhiên nữ-hữu của Liên-có gờc ở kinh đô Luân-đôn, kinh đô Anh-kết-lợi) Liên-có đối với nữ-hữu, cách mặt nhau đã hai chục năm rày, nay thấy nữ-nữ bị giết ở đây, lòng thương xót tuôn rơi châu lệ, có ta đứng sừng chỗ đó, cứ thầm nghĩ một mình rằng: thân thể nữ-nữ của ta, chỉ có ta và tên ác-con mưu hại kia biết rõ, từ ra ta đến ác-con ban bại người ấy, chẳng có người biết bà biết rõ thân thể nữ-hữu của ta, nếu không có người nhìn nhận từ-thị tại nhà

xác này đây, té ra từ-thị nữ-hữu của ta vô chủ, rồi đây Đòi cảnh-sát k lên người kiếm một chỗ để trong, đem từ-thị của nữ-hữu mai táng che xong, sự mai táng từ-thị đến thế là cùng, giống như mai táng khuyến-miến một thứ, nữ-hữu ơi!!! nữ-hữu một người sống trong, chẳng phải nghèo nàn vất vả như ai, nếu nữ-hữu chết tại cô - hương, hết bao nhiêu quý thân-sai và quý phu-nhơn tới diếu tang họ rằng, cô sao nữ-hữu của Paris một mình trốn trôi, đến nỗi bỏ tánh mạng ở quê người, sau đây cảnh

bên nhà xác gần đây, người khai báo không liên can tới án mạng này, chờ để lòng lo sợ.  
Liên-có thấy giấy cáo-bach như vậy, muốn tới phòng Thợ-ký đăng khai báo thân thể nữ-hữu của mình, sự nhớ lại sự ước thì vội lên ác-con hôm trước kia, có sự sét không dám dời bước, cứ đứng đó ngắm nghía chúi lâu.  
Đoạn Liên-có giải lẽ mà nói rằng: hôm trước ta ước thì vội lên ác-con, chẳng qua ước thế về sự

ĐẾN 30 JUN LÀ HẾT HẠN

Ông Doriot bị huyền chức Đốc - lý Saint Denis

Một việc mà các báo Pháp đang xôn xao bàn luận nhiều trong mấy ngày nay là việc ông Doriot, chủ tịch nghị viện, bị huyền - chức Đốc lý bộ Saint Denis (quận Seine)...

Đức phải có thuộc-dịa

Nhơn dịp khánh thành tòa nhà Đức ở trường tiểu học tại số 15 Schacht, Đức-rừng đã kiêu-hãnh tuyên bố...

Nói tắt một đầu là đại biểu của Đức tại Paris, trước đại biểu Pháp và đại biểu 42 nước khác...

Các thiếu thuộc-dịa, nghĩa là thiếu nguyên-liệu chế tạo thuốc nổ để chế tạo bom...

Đài vị thuyết giáo, Đức bưng tai lễ cũng không chịu, Đức lấy một rặng trong khi giao tranh hay trong lúc bế hòa, thiên lý do sẽ mất hết...

Lê khánh - thành hồ tắm ở Travinh

Vào năm giờ rưỡi chiều hôm ngày thứ bảy 20 Mai, quan quyền hồ tắm này...

- 2 Tang de Rang Cantho 18 giây 2.5
3 Excoque Klein 50 Travinh, Ng Kim Thanh, Tien Canh, Travinh, 21 giây 2.5.
4 Ng-chanh-Danh 23 giây 3-8.
5 Hureon Jean Travinh 23 giây.
6 Do-phai-An Travinh 23 giây 4-5.

Bạc Đức không còn xsi nữa

Sử thân Đức ở Hanoi có cho quan Toàn quyền Đông-pháp hay rằng, theo thông tin của các bộ ngoại giao Đức, những tiền bạc, giá sau này...

Một thiên-phụ người Ti ở Trầm minh tại Hô-tây

Hanoi. - Lúc 9 giờ tối một hôm giữa lúc đường Công-quyên nhộn nhịp người người mắt, một thiếu-phụ người Thổ nhai thật mạnh...

Trong thế-giới sẽ có gần 55 triệu người làm mới cho súng ống

Năm mươi lăm triệu người trong 8 nước ở Hoa - châu có thể được liên lạc ra một chế độ quân sự...

Cải tiến điều-đinh đôi bên nghị tay khờ mà thành hiệp được

Hôm trước đây các báo đã đăng tin rằng Anh nghĩ y kiến muốn điều đình cho đôi bên triệt hồi nghị binh...

Những bài diễn-văn đọc trong cuộc lễ khánh-thành các công-ước dân-thự nhập-điện ở Vinh sẽ truyền ra bằng vô-tuyến-điễn

Sớm mai thứ tư 2 Jun tới đây, quan Toàn-quyên Breviê sẽ đọc một số bài diễn văn công-ước dân-thự nhập-điện ở Vinh...

Về những đơn xin vay dài hạn dưới số 5.000 đồng

- Quan Toàn-quyên Đông-pháp mới ký một nghị định hôm ngày 4 Mai 1937, về những đơn xin vay dài hạn số bạc dưới 5 ngàn đồng...

Bạc Đức không còn xsi nữa

Sử thân Đức ở Hanoi có cho quan Toàn quyền Đông-pháp hay rằng, theo thông tin của các bộ ngoại giao Đức, những tiền bạc, giá sau này...

Một thiên-phụ người Ti ở Trầm minh tại Hô-tây

Hanoi. - Lúc 9 giờ tối một hôm giữa lúc đường Công-quyên nhộn nhịp người người mắt, một thiếu-phụ người Thổ nhai thật mạnh...

Trong thế-giới sẽ có gần 55 triệu người làm mới cho súng ống

Năm mươi lăm triệu người trong 8 nước ở Hoa - châu có thể được liên lạc ra một chế độ quân sự...

Cải tiến điều-đinh đôi bên nghị tay khờ mà thành hiệp được

Hôm trước đây các báo đã đăng tin rằng Anh nghĩ y kiến muốn điều đình cho đôi bên triệt hồi nghị binh...

Những bài diễn-văn đọc trong cuộc lễ khánh-thành các công-ước dân-thự nhập-điện ở Vinh sẽ truyền ra bằng vô-tuyến-điễn

Sớm mai thứ tư 2 Jun tới đây, quan Toàn-quyên Breviê sẽ đọc một số bài diễn văn công-ước dân-thự nhập-điện ở Vinh...

TIN VĂN

Trong chúng ta chắc có nhiều người đã biết tiếng William Rudolph Hearst là ông vua 'áo báo' giàu nhất ở Châu Mỹ.

Trong chúng ta chắc có nhiều người đã biết tiếng William Rudolph Hearst là ông vua 'áo báo' giàu nhất ở Châu Mỹ.

Trong chúng ta chắc có nhiều người đã biết tiếng William Rudolph Hearst là ông vua 'áo báo' giàu nhất ở Châu Mỹ.

Trong chúng ta chắc có nhiều người đã biết tiếng William Rudolph Hearst là ông vua 'áo báo' giàu nhất ở Châu Mỹ.

Trong chúng ta chắc có nhiều người đã biết tiếng William Rudolph Hearst là ông vua 'áo báo' giàu nhất ở Châu Mỹ.

Trong chúng ta chắc có nhiều người đã biết tiếng William Rudolph Hearst là ông vua 'áo báo' giàu nhất ở Châu Mỹ.

Trong chúng ta chắc có nhiều người đã biết tiếng William Rudolph Hearst là ông vua 'áo báo' giàu nhất ở Châu Mỹ.

Trong chúng ta chắc có nhiều người đã biết tiếng William Rudolph Hearst là ông vua 'áo báo' giàu nhất ở Châu Mỹ.

Trong chúng ta chắc có nhiều người đã biết tiếng William Rudolph Hearst là ông vua 'áo báo' giàu nhất ở Châu Mỹ.

Trong chúng ta chắc có nhiều người đã biết tiếng William Rudolph Hearst là ông vua 'áo báo' giàu nhất ở Châu Mỹ.